

RAPPORT ANNUEL

2021



Les services à l'enfance

Grandir ensemble

TABLe DES MATIÈRES

3. MISSION

4. PLAN STRATÉGIQUE ET VISION DE L'ENFANT

5. CONSEIL D'ADMINISTRATION ET L'ÉQUIPE DE GESTION

6. MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

9. SIÈGE SOCIAL

11. REVENUS ET DÉPENSES

14. SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE LE CENTRE POUR L'ENFANT ET LA FAMILLE ON Y VA

16. GARDE EN MILIEU FAMILIAL LA MAISONNÉE

18. GARDE EN CENTRE ÉDUCATIF LE CERF-VOLANT ET LE MANÈGE

20. STATISTIQUES

21. PROGRAMME D'ASSURANCE COLLECTIVE

22. COMITÉS EXTERNES

Plus qu'un nom, c'est notre mission !

Les services à l'enfance Grandir ensemble est un organisme à but non lucratif offrant une gamme de services de garde et de la petite enfance en français sur l'ensemble du territoire de la Ville d'Ottawa. Son action soutient l'épanouissement des familles en contribuant au développement de l'enfant, de la naissance à douze ans, et à son identité francophone dans toute sa diversité.



Depuis maintenant 40 ans et grâce au financement de la Ville d'Ottawa et du ministère de l'Éducation de l'Ontario, Grandir ensemble poursuit les objectifs suivants par le biais de ses programmes et son engagement actif dans la communauté :

- **Développer et offrir des services de garde agréés de qualité et inclusifs**, en milieu familial pour les enfants de la naissance à 12 ans, et en service éducatif de groupe pour les enfants de 18 mois à 12 ans ;
- **Offrir des lieux de rencontre au centre ON y va, des ressources et du soutien** à l'apprentissage et au développement des enfants de la naissance à 6 ans ;
- **Informier et diriger les familles** vers les services disponibles à la petite enfance dans la communauté ;
- **Favoriser l'échange et le partage d'information** entre les familles et le personnel des organismes offrant des services à la petite enfance dans la Ville d'Ottawa ;
- **Produire des ressources** pour la communauté telles que les recueils d'activités et les infolettres ;
- **Offrir un programme d'assurance collective** aux fournisseurs de services de la petite enfance francophones, anglophones ou bilingues de l'Ontario.

Plan stratégique !

Un plan stratégique guide Les services à l'enfance Grandir ensemble !

Ce plan permet d'encadrer les priorités et les activités du Conseil d'administration de l'organisme, ainsi que de l'équipe de gestion.

Quatre axes de développement orientent les actions du plan stratégique :

1. Qualité des services
2. Croissance et développement
3. Efficacité organisationnelle
4. Collaboration avec le milieu

Vision de l'enfant !

L'enfant est un être à part entière, unique et rempli de potentiel. Il acquiert des apprentissages significatifs grâce à un environnement propice à son épanouissement en constante évolution. Les relations bienveillantes, authentiques et chaleureuses offrent à celui-ci la liberté de s'exprimer sous différentes formes. L'engagement réciproque entre les enfants et les adultes permet de bien grandir ensemble en français.



Conseil d'administration

Présidente Stéphanie Jetté-Charbonneau

Vice-président Neil McGraw

Trésorière Francesca Kacou

Secrétaire Christelle Cléroux

Administratrices Pascale Lajoie Kostka
Maude-Émilie Pagé
Lynne Richer

L'équipe de gestion

Directrice générale Sylvie Tourigny

Secteur des ressources humaines Darcy Desbiens

**Secteur des services administratifs et financiers et
Programme d'assurance collective** Sonia Lyrette

Services à la petite enfance et à la famille
Le centre pour l'enfant et la famille ON y va Louise Albert

Services de garde agréés
Garde en milieu familial – La Maisonnée Valérie Legros
Garde en centre éducatif - Le Cerf-Volant et Le Manège Céline Thibault et Guylaine Lefebvre (adjointe)



Message de la présidente du conseil d'administration et de la directrice générale

L'année 2021 a marqué le 40^e anniversaire de Grandir ensemble, ainsi que 40 ans d'aspirations à l'excellence. Nos réalisations quotidiennes s'accomplissent autour de nos valeurs, sans s'y limiter pour autant: respect, professionnalisme et innovation. Pour une deuxième année consécutive la crise sanitaire a mis de l'avant l'importance de la mission de Grandir ensemble : offrir en français sur le territoire de la Ville d'Ottawa une gamme de **services de garde et de la petite enfance**, services désormais qualifiés d'**essentiels à l'économie** tout en demeurant agile et prêt à s'adapter ponctuellement. Les membres du personnel ont à cœur de contribuer activement à l'atteinte de cette mission. Or, qui dit mission, dit idéal élevé, car elle fait appel à ce qu'il y a de plus profond en nous, ce pour quoi nous travaillons et ce qui nous rend utiles et fiers. Également, les axes sur lesquelles nous nous appuyons sont importantes et profondément humaines : avoir la capacité d'offrir un **service de qualité** qui répond par ses caractéristiques aux différents besoins de la famille et des enfants; établir et maintenir une **collaboration** efficace et productive avec nos partenaires communautaires qui peut contribuer à la réalisation de nos objectifs organisationnels; fournir des méthodes et des procédés pour maximiser le potentiel de **croissance** des membres du personnel tout en favorisant leur **développement** et, enfin, toujours tendre à l'**efficacité organisationnelle** pour, en fin de compte, améliorer l'expérience des enfants et des familles desservis.

Ainsi, pour Grandir ensemble, le bien-être de la famille et de l'enfant sont intimement liés. De ce fait, notre souci d'être à l'avant-garde des programmes et des services de qualité contribue à tisser des relations étroites et chaleureuses et à créer un sentiment d'appartenance parmi les enfants, entre eux et les adultes, ainsi qu'avec la communauté francophone environnante.

En revanche, même si la Covid-19 a complexifié les conditions de travail, la motivation du personnel s'est tout de même maintenue à des niveaux comparables aux années précédentes. Étant donné que la culture organisationnelle de Grandir ensemble est basée sur la collaboration, cela a permis de s'adapter

au changement occasionné par la pandémie. Cette culture n'a pas manqué de démontrer la capacité du personnel à faire preuve de résilience, d'engagement et de dévouement envers leur organisme afin d'offrir des milieux accueillants et chaleureux pour tous les enfants malgré le contexte. Aussi, en plus d'appuyer le personnel des différents programmes dans la réalisation de leurs objectifs, l'équipe de gestion a su mettre en œuvre avec souplesse les nombreuses directives des instances gouvernementales. À telle enseigne qu'adapter les consignes de la santé publique, tout en maintenant une offre de services de qualité, est devenue pour les gestionnaires une seconde nature.

Un élément important qui sera susceptible de changer le paysage organisationnel de Grandir ensemble est l'éventuelle signature d'un accord entre les gouvernements fédéral et provincial pour le programme pancanadien d'apprentissage et de garde des jeunes enfants aura un impact significatif pour les familles d'enfants de 6 ans et moins ainsi que pour les organismes. Autant d'aspects qui devront faire l'objet d'une réflexion plus poussée dans le cadre de l'élaboration du prochain plan stratégique.

Aussi, nous remercions chaleureusement les membres du conseil d'administration (CA), nos partenaires communautaires et nos bailleurs de fonds. Plus que jamais, votre soutien et votre confiance sont indispensables à la réalisation de notre mission. Également, les membres du CA sont conscients de l'engagement assidu et sans faille de l'équipe de gestion, de l'ensemble du personnel et des responsables de garde et tiennent à les remercier vivement. Chacun et chacune d'entre vous ont su faire preuve de chaleur et d'attention dans vos relations quotidiennes entre vous comme collègues, et avec les enfants tout en répondant à leurs besoins et en encourageant leur motivation à apprendre. Vous êtes l'âme et le cœur de Grandir ensemble, merci pour une autre année bien réussie !

Enfin, après 40 ans d'existence et d'expérience, nous souhaitons réaffirmer notre engagement envers la mission et les valeurs qui nous guident, les membres du personnel qui assurent la livraison de services de qualité et les enfants et les adultes qui sont notre raison d'être.

Longue vie à Grandir ensemble !

Présidente du Conseil d'administration
Stéphanie Jetté-Charbonneau

Directrice générale
Sylvie Tourigny





Siège social

Secteur des ressources humaines

Plusieurs des mesures préventives instaurées en 2020 pour mieux gérer les risques de la pandémie et réduire ses effets indésirables ont été maintenues. Elles ont permis d'accompagner les membres du personnel en leur procurant les ressources et les outils pour la continuité des activités, dans les conditions les plus sécuritaires et les plus saines possible conformément aux exigences et aux attentes de différentes instances provinciale et locale. Ainsi, la sécurité, la santé et le bien-être de tous et toutes ont été au cœur de nos actions pendant cette période difficile.

Aussi, une politique de vaccination obligatoire pour les membres du personnel a été adoptée au mois de décembre. De plus, une politique de congés temporaires liés à la Covid-19 est entrée en vigueur en 2021. Cette politique permet au personnel de s'absenter de leur lieu de travail et ainsi être en mesure de mieux concilier vie personnelle et professionnelle en ce qui a trait à la gestion des symptômes ou en cas de diagnostic à la Covid-19.

Malgré ce contexte, et comme bien des organismes de son genre, Grandir ensemble fait face à une pénurie importante de main-d'œuvre qualifiée tant pour les secteurs que pour les programmes. Pour y remédier, le secteur des ressources humaines continue de mettre en place des stratégies de recrutement et de rétention du personnel.

De nouveaux outils ont été élaborés et mis en œuvre afin de reconnaître le travail important du personnel de l'organisme. Ainsi, afin de rémunérer le personnel de l'organisme davantage, et dans le but de valoriser tous et toutes dans l'exercice de leur profession, une nouvelle structure salariale a été créée. Grâce à cette stratégie qui découle de la planification stratégique de l'organisme, l'expérience du personnel dans leur poste courant est reconnue. De plus, le CA considère que la nouvelle structure salariale contribuera à la rétention du personnel au sein de l'organisme.

Les statistiques : en décembre, on dénombrait un total de 175 personnes employées en plus d'une quarantaine de membres du personnel suppléant à Grandir ensemble et qui sont dévouées aux services de garde et de la petite enfance.

Secteur des services administratifs et financiers

Pour les sources de financement, l'organisme a heureusement pu bénéficier de la subvention salariale d'urgence du Canada (SSUC) ainsi que de la Subvention du Canada pour le loyer (SUCL). Les taux et les modalités ont varié durant l'année découlant des critères d'admissibilité.

Pour ce qui est du financement de la Ville Ottawa et du ministère de l'Éducation de l'Ontario, plusieurs modes de financement ponctuels ont été obtenus pour soutenir les services de garde et de la petite enfance en temps de pandémie.

Revenus et dépenses

Revenus

Frais de garde de base rémunération responsables de garde	2 078 557 \$
Financement Ville d'Ottawa	6 016 338 \$
Subvention d'aide provinciale responsables de garde et personnel admissible	697 167 \$
Frais de garde Ville d'Ottawa et parents/tutrices/tuteurs	4 744 845 \$
Programme d'assurance collective	99 744 \$
Subvention salariale d'urgence du Canada (SSUC)	2 568 438 \$
Subvention d'urgence du Canada pour le loyer (SUCL)	112 534 \$
Projets particuliers Ville d'Ottawa et partenaires	6 400 \$
Santé et sécurité Ville d'Ottawa	134 707 \$
Produit d'intérêts	16 524 \$
Apports reportés - Immobilisation	36 877 \$
Autres revenus	29 147 \$
Total des revenus	16 541 278 \$

Excédent de l'exercice

3 297 667 \$

Valeur de l'excédent sur les dépenses

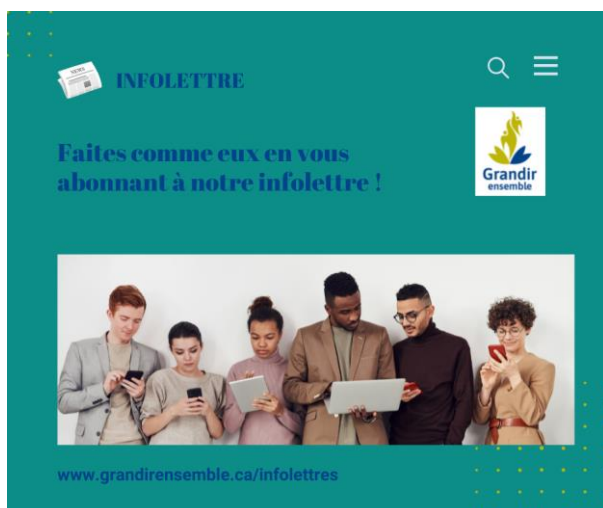
24,90 %

Dépenses

Rémunération des responsables de garde	2 612 218 \$
Subvention d'aide provinciale responsables de garde et personnel admissible	667 037 \$
Salaires et avantages sociaux	7 987 719 \$
Loyers et occupation des locaux	453 735 \$
Frais pédagogiques et de santé	463 965 \$
Assurances	91 276 \$
Frais de bureau	152 293 \$
Gestion Cerf-Volant Manège	246 425 \$
Honoraires professionnels	126 337 \$
Formation/reconnaissance du personnel et de la clientèle	52 501 \$
Déplacements	9 463 \$
Abonnements, membricité et représentations	42 094 \$
Santé et sécurité	134 707 \$
Mauvaises créances	1 377 \$
Amortissement des immobilisations	201 172 \$
Autres	1 292 \$
Total des dépenses	13 243 611 \$

Services des communications

Le travail de communication s'est poursuivi afin d'appuyer les différents programmes et secteurs au niveau de la promotion, du design graphique, de notre présence sur le web et sur différents aspects touchant les communications.



Le plan de communication de Grandir ensemble vise de manière importante les familles desservies, le recrutement du personnel et la promotion de nos services au sein de la communauté. En plus de notre site internet mis à jour régulièrement et de nos communications directes, Grandir ensemble jouit d'une présence sur les médias sociaux tels que Facebook et LinkedIn. Aussi, les parutions de l'infolettre ont continué de façon trimestrielle en 2021.

Dans le cadre du 40ième anniversaire, une série d'activités ont été organisées afin de souligner l'évènement. Un cahier spécial a également été conçu pour souligner nos réussites, les impacts de nos actions sur les enfants et les familles francophones de notre communauté, nos divers programmes et services, et un bref coup d'œil sur l'avenir.



Services de la conseillère pédagogique

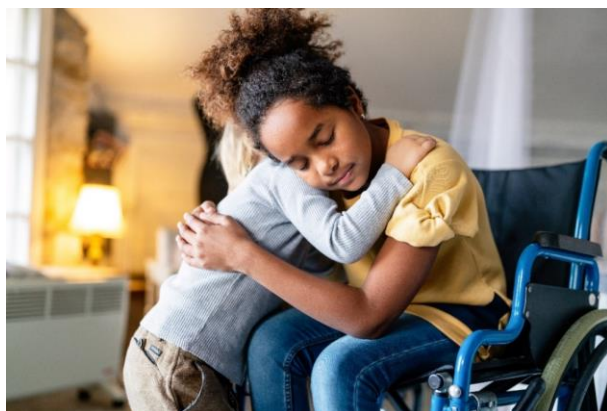
Le rôle de la conseillère pédagogique est revenu ce qu'il était avant la pandémie.

En conséquence, des capsules pédagogiques (communauté d'apprentissages professionnels) ont été développées et proposées aux animatrices-éducatrices du centre pour l'enfant et la famille ON y va. Ces moments de rencontre consistaient à échanger et réfléchir sur certains sujets et besoins particuliers soulevés par l'équipe.

Aussi, un projet de leadership pour les responsables de garde a été offert (Le Projet Tournesol) à La Maisonnée. Ce projet comportait une série de formations : les volets observation, programmation et documentation ont été conçus avec les responsables de garde et l'appui des conseillères. Notons que les responsables de garde se sont engagés à y participer.

Également, les visites dans les centres éducatifs Le Cerf-Volant et Le Manège ont repris à l'automne et la conseillère pédagogique a offert un appui pour le personnel coordonnateur, des webinaires, des communautés professionnelles et des formations au personnel éducateur afin d'enrichir la qualité des programmes.

Finalement, Grandir ensemble à continuer de mettre en ligne, mensuellement, l'infolettre de l'organisme. Pour ce faire, une collaboration étroite a eu lieu entre les membres de chaque programme ainsi que des professionnels provenant de divers organismes de notre communauté.





Le centre pour l'enfant et la famille ON y va

Le centre pour l'enfant et la famille ON y va a offert sa programmation en modes présentiel et virtuel dans six (6) secteurs de la Ville d'Ottawa en proposant des groupes de jeu, de l'information et de l'aiguillage sur les ressources communautaires, des ateliers et des formations sur le développement de l'enfant et un recueil d'activités francophones à l'échelle de la ville au cours de l'année.

Il a collaboré avec neuf (9) partenaires différents. Parmi ceux-ci, des ententes partenariales et de services ont été conclues pour l'ouverture de nouveaux sites ON y va :

- La Maison de la francophonie- Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario ;
- L'école élémentaire catholique Roger-Saint-Denis - Conseil des écoles catholiques du Centre-Est ;
- L'Alliance française Ottawa.

L'ouverture de ces nouveaux sites a nécessité des travaux d'aménagement.

Le centre ON y va a été en mesure de réaliser une programmation diversifiée pour sa clientèle. Ainsi, 365 activités animées en mode virtuel, des activités extérieures destinées aux enfants et adultes accompagnateurs et des activités virtuelles destinées aux parents/tutrices/tuteurs et autres adultes ont été offerts dans le cadre des groupes de jeux, des groupes de soutien pour adultes, d'ateliers et d'accompagnement individuel.

Le centre ON y va a coordonné l'élaboration du Recueil d'activités francophones. Ce recueil est diffusé en mode virtuel et permet d'avoir une vue d'ensemble des services offerts dans les différents centres ON y va sur le territoire de la Ville d'Ottawa.

Également, l'accès à plusieurs outils de perfectionnement et l'appui de la conseillère pédagogique ont permis à l'équipe de développer et de s'approprier de nouvelles compétences pour la livraison des services. Plusieurs formations traitant de sujets variés tels que : la créativité chez l'enfant, la littératie, la résilience chez l'enfant, etc. ont été offertes aux membres du personnel.

L'engagement, le dynamisme et le professionnalisme des sept (7) membres de l'équipe ON y va aura permis la réalisation de l'ensemble des activités offertes à la clientèle. Malgré les soubresauts de la pandémie, le personnel a déployé des efforts constants pour maintenir l'offre de nos services de qualité aux 280 enfants et aux 245 adultes desservis. Cela est digne de mention.





Garde en milieu familial

La Maisonnée

Pour les conseillères de La Maisonnée, 2021 a été l'année de la continuation. À l'instar des autres services et programmes de Grandir ensemble, les impacts de la pandémie se sont poursuivis pour une deuxième année consécutive. Ainsi, en incluant les deux (2) nouvelles responsables de garde qui se sont jointes au programme, on en dénombrait 61 actifs en 2021 qui accueillaient les enfants âgés entre zéro et 12 ans au sein de leur foyer.

En 2021, 41 personnes ont assisté, en mode virtuel, à deux séances de notre formation de base intitulée « L'enfant au cœur de nos actions ». Celle-ci doit absolument être suivie par ceux et celles qui désirent devenir responsables de gardes. Comprenant 13 ateliers, elle traite de différents sujets tels que la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ainsi que du document « Comment apprend-on ? Pédagogie de l'Ontario pour la petite enfance ». Comme par le passé, des étudiants du programme aide-éducateur(trice) de l'école le Carrefour se sont joints au groupe.

Également, 32 personnes ont participé aux quatre (4) cours sur le secourisme offert en partenariat avec Le réseau de garde à domicile d'Ottawa. De plus, des séances de perfectionnement professionnel ont été offertes aux responsables de garde. Ces formations portaient sur différents thèmes : Le leadership pour les responsables de garde (programme Tournesol) plus particulièrement le volet « observation-

programmation-documentation ». Ce programme, qui a été offert en collaboration avec la conseillère pédagogique, comporte un total de neuf (9) rencontres sous forme de formation et d'appui : L'angoisse et le stress de la séparation chez les enfants, l'éveil à la nature et les défis du développement et du comportement de l'enfant.

Un service de garde d'urgence pour les travailleurs qui effectuent des tâches essentielles et qui ne peuvent pas travailler à distance a été offert dans les foyers de garde en janvier et en avril. Ajoutons comme autre mesure d'urgence, l'accès aux responsables de garde grâce à un soutien cellulaire 24h/7 jours semaine qui a grandement été sollicitée par les familles pour diverses situations reliées à la COVID-19.

Enfin, une soirée de reconnaissance virtuelle a été organisée en novembre au cours de laquelle une quarantaine de responsables de garde ont participé. Un montage vidéo bien spécial effectué par l'équipe leur a été présenté suivi d'un moment de témoignages et de partage.

Cette deuxième année pandémique a été marquée encore une fois par le professionnalisme, le dévouement, la confiance, ainsi que la collaboration de la part des 61 responsables de garde, qui de concert avec l'équipe des six (6) conseillères, ont accompli un travail remarquable auprès de 249 enfants desservis et leur famille.





Garde en centre éducatif

Le Cerf-Volant et Le Manège

En 2021, la Maison de la francophonie est devenue le douzième site du programme Le Cerf-Volant et Le Manège. Les 12 sites, qui sont répartis sur le territoire de la Ville d'Ottawa, offrent des services en centre éducatif de grande qualité et valorisent les intérêts et les besoins des enfants. Un coordonnateur ou une coordonnatrice est attribué à chacun de ces sites.

En raison de la pandémie, un service de garde d'urgence pour les travailleurs qui effectuent des tâches essentielles et qui ne peuvent pas travailler à distance a été offert dans la plupart de nos sites en janvier et en avril. Toutes les familles éligibles qui en ont fait la demande ont été desservies.

Afin de faciliter la prise de présences et pour favoriser la communication avec les familles, un outil technologique (iPad) a été implanté dans chacun des sites. Ainsi, les parents/tutrices/tuteurs peuvent noter leurs absences en allant directement sur le portail qui leur est réservé sur notre site internet (portail parent).

En ce qui concerne le camp d'été, la programmation a été adaptée afin de tenir compte des directives et mesures rendues nécessaires en raison de la pandémie. Néanmoins, le camp d'été a été offert dans cinq (5) de nos sites.

De plus, le personnel a eu l'occasion de participer à 22 activités de perfectionnement professionnel en mode virtuel et/ou en présentiel. Ces formations portaient sur des sujets divers tels que : la Pédagogie inclusive : appuyer les enfants ayant des besoins particuliers et leurs familles lors de la réintégration ; le Développement de l'enfant en période de pandémie – l'autorégulation, les relations avec les pairs, les comportements prosociaux, le jeu, le développement du cerveau, etc. ; ou encore le rôle de l'adulte dans la construction identitaire de l'enfant. La formation permet aux membres du personnel de développer leurs compétences en matière de petite enfance et d'évoluer professionnellement. C'est une grande source de motivation pour elles et eux et facilite leur adaptation aux diverses situations professionnelles.

Finalement, pour une deuxième année consécutive, chacun des 142 membres du personnel du programme Le Cerf-Volant et Le Manège ont fait preuve de professionnalisme et ont su s'adapter à la situation pandémique sans ménager les efforts. En fin de compte, ce sont les 923 enfants desservis et leurs familles qui ont été en mesure de recevoir des services de qualité.



Statistiques

En décembre		
175 personnes employées , en plus d'une quarantaine de membres du personnel suppléant, avec la passion des services de garde et de la petite enfance en français à Ottawa		
3027 enfants desservis	3 Programmes de garde d'enfants et de la petite enfance	1 Programme d'assurance collective

Le Centre pour l'enfant et la famille ON y va

1855 visites par les enfants	1470 visites par les adultes	365 activités offertes à la clientèle	5 sites
--	--	---	-------------------

La garde en milieu familial – La Maisonnée

61 responsables de garde	249 enfants desservis	6 conseillères	1 préposé à la Joujouthèque
1 série de formation pour devenir responsable de garde offert en mode virtuel : « L'enfant au cœur de nos actions »			

La garde en centre éducatif - Le Cerf-Volant et Le Manège

142 membres du personnel	12 sites de services	Groupes d'enfants 20 bambins et 23 préscolaires
923 enfants desservis	12 coordonnateurs et coordonnatrices de sites	Groupes d'enfants 23 jardins et 27 scolaires 1 halte-garderie

Le programme d'assurance collective

En 2021, l'offre du programme d'assurance collective aux fournisseurs de services de la petite enfance francophones, anglophones ou bilingues de l'Ontario s'est poursuivie. Plus de 775 employés dans 23 centres participants ont collaboré au programme, soit une augmentation de près de 10 % comparativement à l'année précédente.

Également, une révision complète de tous les documents et formulaires de notre programme a été faite. Conséquemment, en accédant à notre portail, tous les centres participants peuvent obtenir des documents qui ont été mis à jour.

Les activités en collaboration avec notre consultante se poursuivent et permettent d'offrir un programme de marque répondant aux besoins de la clientèle.



Comités externes

Fière de son engagement communautaire, le personnel de Grandir ensemble participe avec enthousiasme à différents comités pertinents à ses intérêts et à son rôle de leader dans l'évolution des dossiers liés en petite enfance en milieu francophone. Ainsi, des membres du personnel ont siégé aux comités suivants :

Regroupement des services éducatifs à l'enfance d'Ottawa

Comité directeur

Ville d'Ottawa

Groupe consultatif sur la planification du réseau de services de garde d'enfants et de la petite enfance

Table francophone des services de garde et de la petite enfance d'Ottawa

Équipes de design :

- Qualité
- Sensibilisation du public

La Cité

Comité consultatif du programme d'Éducation en services à l'enfance

Réseau InterAgir de l'Est de l'Ontario

Comité consultatif provincial en petite enfance

Association francophone à l'éducation des services à l'enfance de l'Ontario

Comité consultatif provincial en petite enfance

Réseau des services de garde à domicile d'Ottawa

Comité de formation

Réseau provincial francophone des agences de garde en milieu familial

Initiative Mieux grandir



Nos partenaires

Nos programmes de services de garde et de la petite enfance sont financés par la Ville d'Ottawa et le ministère de l'Éducation de l'Ontario.



Rejoignez-nous sur le web et les réseaux sociaux !



Les services à l'enfance Grandir ensemble



www.grandirensemble.ca



Grandir ensemble